

# Journals

No. 60

Friday, February 14, 2003

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 60

Le vendredi 14 février 2003

10 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

## PRAYERS

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Government Operations and Estimates of Bill C-25, An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates.

Debate arose thereon.

## NOTICE OF MOTION

Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the consideration of Senate amendments stage of Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-25, An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh), Vice-président et président des comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

## PRIÈRE

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires du projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires.

Il s'élève un débat.

## AVIS DE MOTION

M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78 (3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape de l'étude des amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et

for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates.

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cuzner (Parliamentary Secretary to the Prime Minister) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-0999, 372-1008, 372-1009 and 372-1020 to 372-1029 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-372-14-25.

##### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), seconded by Mr. Jaffer (Edmonton—Strathcona), Bill C-395, An Act to amend the Employment Insurance Act (setting premium rate to control surplus in Employment Insurance Account), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

##### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Cullen (Etobicoke North), one concerning the Canada Post Corporation (No. 372-1073);

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning emergency preparedness (No. 372-1074);

— by Mr. Toews (Provencher), two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 372-1075 and 372-1076), three concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (Nos. 372-1077 to 372-1079) and one concerning marriage (No. 372-1080);

— by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), one concerning war on Iraq (No. 372-1081);

— by Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), twelve concerning stem cell research (Nos. 372-1082 to 372-1093);

la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires.

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cuzner (secrétaire parlementaire du premier ministre) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 372-0999, 372-1008, 372-1009 et 372-1020 à 372-1029 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-14-25.

##### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), appuyé par M. Jaffer (Edmonton—Strathcona), le projet de loi C-395, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (fixation du taux de cotisation de façon à contrôler le surplus du Compte d'assurance-emploi), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

##### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Cullen (Etobicoke-Nord), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 372-1073);

— par M<sup>me</sup> Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de la protection civile (n<sup>o</sup> 372-1074);

— par M. Toews (Provencher), deux au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>os</sup> 372-1075 et 372-1076), trois au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n<sup>os</sup> 372-1077 à 372-1079) et une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 372-1080);

— par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), une au sujet guerre sur l'Irak (n<sup>o</sup> 372-1081);

— par M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), douze au sujet de la recherche sur les cellules souches (n<sup>os</sup> 372-1082 à 372-1093);

— by Mr. Doyle (St. John's East), one concerning pornography (No. 372-1094).

— par M. Doyle (St. John's-Est), une au sujet de la pornographie (n° 372-1094).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Cuzner (Parliamentary Secretary to the Prime Minister) presented the answers to questions Q-115 and Q-131 on the Order Paper.

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Cuzner (secrétaire parlementaire du premier ministre) présente les réponses aux questions Q-115 et Q-131 inscrites au Feuilleton.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Cuzner (Parliamentary Secretary to the Prime Minister) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Cuzner (secrétaire parlementaire du premier ministre) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-37 — Mr. Rajotte (Edmonton Southwest) — Since 1993, what grants, contributions, contracts and/or loan guarantees made either through a crown corporation, department, and/or agency of the government were received by the holdings of the “blind trust” of the former Minister of Finance specifying the source and dollar amount, date made, reason(s) for providing the funding, and present status of the grant, contribution, and / or loan guarantee (whether repaid, partially repaid, or unpaid - including the value of the repayment - in the case of contracts please specify whether the contract is fulfilled, whether it was tendered and any reason for limiting the tender)? — Sessional Paper No. 8555-372-37.

Q-37 — M. Rajotte (Edmonton-Sud-Ouest) — Depuis 1993, quels sont les subventions, contributions, contrats et (ou) garanties d'emprunt par le truchement d'une société de la Couronne, d'un ministère et (ou) d'un organisme gouvernemental ont été accordés aux avoirs financiers de la fiducie sans droit de regard de l'ancien ministre des Finances, en précisant la source et le montant de la subvention, de la contribution, du contrat et (ou) de la garantie d'emprunt, la date à laquelle le montant a été versé, la ou les raisons du financement et l'état actuel de la subvention, de la contribution et (ou) de la garantie d'emprunt (si elle a été entièrement remboursée, partiellement remboursée ou non remboursée, y compris le montant du remboursement – dans le cas des contrats, veuillez préciser s'ils ont été remplis, s'il y a eu un appel d'offres et toute raison pour restreindre l'appel d'offres)? — Document parlementaire n° 8555-372-37.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-25, An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires.

The debate continued.

Le débat se poursuit.

Mr. Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

M. Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

“Bill C-25, An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn, and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates.”.

« le projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires. ».

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cullen (Etobicoke North), seconded by Mr. McKay (Scarborough East), — That Bill C-212, An Act respecting user fees, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report by the Minister of Canadian Heritage on official languages activities for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Official Languages Act, R.S. 1985, c. 31 (4th Supp.), s. 44. — Sessional Paper No. 8560-372-565-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Official Languages*)

— by Ms. McLellan (Minister of Health) — Report on the administration and operation of the Canada Health Act for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Canada Health Act, R. S. 1985, c. C-6, s. 23. — Sessional Paper No. 8560-372-458-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Copies of Orders in Council P.C. 2001-516, P.C. 2001-517, P.C. 2001-987, P.C. 2001-1401, P.C. 2001-2172, P.C. 2001-2281, P.C. 2002-470, P.C. 2002-476, P.C. 2002-1053, P.C. 2002-1076, P.C. 2002-1729 and P.C. 2002-2096 concerning federal-provincial and federal-territorial agreements with British Columbia, Ontario, Nova Scotia, New Brunswick, Newfoundland and Labrador, the Yukon Territory, Alberta, Quebec, Saskatchewan, Manitoba, Prince Edward Island and the Northwest Territories, pursuant to the Farm Income Protection Act, S.C. 1991, c. 22, sbs. 12(7). — Sessional Paper No. 8560-372-719-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

## ADJOURNMENT

At 2:30 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cullen (Etobicoke-Nord), appuyé par M. McKay (Scarborough-Est), — Que le projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport d'activités du ministre du Patrimoine canadien sur les langues officielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur les langues officielles, L.R. 1985, ch. 31 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 44. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-372-565-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des langues officielles*)

— par M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Santé) — Rapport sur l'application de la Loi canadienne sur la santé pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi canadienne sur la santé, L. R. 1985, ch. C-6, art. 23. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-372-458-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Copies des décrets C.P. 2001-516, C.P. 2001-517, C.P. 2001-987, C.P. 2001-1401, C.P. 2001-2172, C.P. 2001-2281, C.P. 2002-470, C.P. 2002-476, C.P. 2002-1053, C.P. 2002-1076, C.P. 2002-1729 et C.P. 2002-2096 concernant les accords fédéraux-provinciaux et fédéraux-territoriaux avec la Colombie-Britannique, l'Ontario, la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, Terre-Neuve et Labrador, le territoire du Yukon, l'Alberta, le Québec, la Saskatchewan, le Manitoba, l'Île-du-Prince-Édouard et les Territoires du Nord-Ouest, conformément à la Loi sur la protection du revenu agricole, L.C. 1991, ch. 22, par. 12(7). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-372-719-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

## AJOURNEMENT

À 14 h 30, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.